Viviganà Language Lessons
Iduna Language
VIVIGANA LANGUAGE LESSONS

LESSON 1
1. Greeting.
   Siule.

2. Sit here.
   Hide uhiyoto

3. Sit on the mat.
   Iviya unahiyoto.

4. What is this?
   Hidema gava'ana?

5. What is that (near you) ?
   Medema gava'ana?

6. What is that (over there) ?
   Wadema gava'ana?

7. What is that (far over there) ?
   Yuwava'ama gava'ana?

8. Enough, thank you.
   Auwe, siule.

   Greeting.
   Siule.

   Where shall I sit?
   Hai ganahiyoto?

   Thank you.
   Siule.

   That (near you) is a stick.
   Medema ai.

   This is a coconut.
   Hidema nila.

   That is a pig.
   Wadema bawe.

   That is a house.
   Yuwava'ama manuwa.

   Goodbye.
   Kafoi.

   BRANCH LIBRARY,
   SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS,
   BOX 415, UKARUMPAA VIA LAE,
   PAPUA NEW GUINEA.

   = M1632

DRILL 1 (a)
What is this?  That is a stone.  Medema kusa.
Hidema gava'ana?
   " coconut.
   " stick.
   " pig.

What is that (2)?  That is a house.  Wadema manuwa.
Wadema gava'ana?
   " water.
   " mat.
   " tree.

What is that (1)?

### DRILL 1 (b)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hawa'ana</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This is a pig</td>
<td>Hidema bawe.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (2) &quot;</td>
<td>Wadema &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>That (1) &quot;</td>
<td>Medema &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>This is &quot;</td>
<td>Hidema &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>That (3) &quot;</td>
<td>Yuwava'ama &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>That (1) &quot;</td>
<td>Medema &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>That (2) &quot;</td>
<td>Wadema &quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### DRILL 1 (c)

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hawa'ana</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>This is a coconut</td>
<td>Hidema nila.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (2) a house.</td>
<td>Wadema manuwa.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (3) garden.</td>
<td>Yuwava'ama faha.</td>
</tr>
<tr>
<td>This is a stone.</td>
<td>Hidema kuga.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (1) fire.</td>
<td>Medema ai.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (3) water.</td>
<td>Yuwava'ama gufa.</td>
</tr>
<tr>
<td>That (2) mat.</td>
<td>Wadema ivi.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LESSON 2

1. Who is it out there?  
   Mene hakwa'adi?  
   It's a Wakonai man.  
   Wakonai kaliva.

2. (What is) his name?  
   Gavaimi Ana egana?  
   His name is Navakwaya.  
   Ana egana Navakwaya.

3. Who is he?  
   Bana hakwa'adi?  
   He is Hidomu.  
   Bana Hidomu.

4. Who are they?  
   Badi gaveyau?  
   They are Wakonai women.  
   Badi Wakonai kwamayoku.

5. What are their names?  
   Gavaimi Adi egana?  
   Their names are Waitaluga and Habaliya.  
   Adi egana W... and H....

6. (What is) the name of the village?  
   Gavaimi Melala ana egana?  
   The name of the village is Wakonai.  
   Melala ana egana Wakonai.

DRILL 2 (a)

Transform demonstrative pronoun into personal pronoun, i) sg. ii) pl.

This is a man.  
Hidema kaliva.  
He is a man.  
Bana kaliva.  
They are men.  
Badi kaliva.

This is a woman.  
Hidema kwamayoku.  
She is a woman.  
Bana kwamayoku.  
They are women.  
Badi kwamayoku.

This is a child.  
Hidema kwamana.  
He is a child.  
Bana kwamana.  
They are children.  
Badi wo'owe'o.

This is a baby.  
Hidema fefweya.  
He is a baby.  
Bana fefweya.  
Bana fefweya kaliva.  
She is a baby girl.  
Bana fefweya kwamayoku.
DRILL 2 (b)  (Transformation)

This is a man.  
Hidema kaliva.  
His name is Navakwaya.  
Ana egana Navakwaya.

Their names are Hidomu and Adiguma.  
Adi egana Hidomu, Adiguma.

This is a woman. (pl)  
Her name is Waitaluga.  
Adi egana Waitaluga.

Their names are Habaliya and Dumo.  
Adi egana Habaliya, Dumo

This is a child.  
Hidema kwamana.  
Her name is Adilo'a.  
Ana egana Adilo'a.

Their names are Lufave'a and Kaibeku.  
Adi egana Lufave'a, Kaibeku.

This is a baby.  
Hidéma fwefweya.  
Her name is Vine'awadakedake.  
Ana egana Vine'awadakedake.
LESSON 3

2. Who are you? Hakwa'adi o'eni? I am Adilo'a. Iya'eku Adilo'a.
5. Was it you? Omi'iyau? Yes, it was us. E, ime'eyan.

DRILL 3 (a)

1. Recognition of personal pronouns. 2. Reproduction

Ya'eku I, me Her bana'e
Bana'e He, him, she, it Them badi'iyan
Ime'eyau We, us (excl.) You (sg.) o'eni
Badi'iyan They, them Us (incl.) ide'eyan
Bana'e He etc. Me ya'eku
Ya'eku I, me Them badi'iyan
Omi'iyau You (pl.) Him bana'e
Ide'eyau We, us (incl.) Us (excl.) ime'eyau
Badi'iyan They, them Me ya'eku
O'eni You (sg.) You (sg.) o'eni
DRILL 3 (b)

Replies to personal pronouns. Supply people in your mind as you drill.

I  You (sg.)  ya'eku  o'eni
We (excl.) You (pl.) ime'eyau omi'iyau
You (sg.) I o'eni ya'eku
They They badi'iyau badi'iyau
We (incl.) You (pl.) ide'eyar omi'iyau
You (excl.) We (excl.) omi'iyau ime'eyau
You (incl.) We (incl.) omi'iyau ide'eyau
I You (sg.) ya'eku o'eni
He He bana'e bana'e
We (excl.) You (pl.) ime'eyau omi'iyau
You (excl.) We (excl.) omi'iyau ime'eyau

DRILL 3 (c)

I want lemons.  Nuwanuwaku kamokuku.
" mangoes.  " waiwa.
" bananas.  " galo.
" coconut.  " nila.
" sugar cane.  " tou.
" a basket.  " feyawa.
LESSON 4

1. Where are you going?
   Hami wananauna?
   I am going to the garden.
   anana faheya. anana gufeya to the river

2. Why are you going?
   Gava fa'ina wanana?
   I am going to get food.
   anana a'a anavaina.

3. What will you get?
   Gava'ana wanavaini
   I will get yams.
   Kuvi anavaina.

4. When will you come back?
   Gava tova wanayewami?
   I will come back in the evening.
   Malanabogi anayewama.

5. Alright, you go and we'll stay. I will go.
   Au, wanana tu anamiya.
   Anana.

DRILL 4 (a)

Give locative marker to the following words: e.g. garden - to the garden

<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Locative</th>
<th>Locative</th>
<th>Locative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>garden</td>
<td>faha</td>
<td>faheya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>house</td>
<td>manuwa</td>
<td>manuweya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sea</td>
<td>lehaga</td>
<td>lehageya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ground</td>
<td>babi</td>
<td>babiya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>river</td>
<td>gufa</td>
<td>gufeya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mat</td>
<td>ivi</td>
<td>iviya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>village</td>
<td>melala</td>
<td>melaleya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>airstrip</td>
<td>ga'a'ala</td>
<td>ga'a'ala</td>
<td>againae</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DRILL 4 (b)

I am going to the garden.
   " " " sea.
   Anana faheya.
   " lehageya.

You are going to the airstrip.
   " " " house.
   Unana ga'a'ala.
   " manuweya.
   " gufeya.

He is going to the airstrip.
   " " " sea.
   Ginana ga'a'ala.
   " lehageya.
DRILL 4 (c)

I will fetch food  a'a ganavaina.
yams  kuvi "
taro  kweyo "
sw. potato  bayaka "
a stone  kuga "
yams  kuvi "
food  a'a "

DRILL 4 (d)

Where will you go?  Hami unana?
When "  "  "  Gava tova unana?
Why "  "  "  Gavana fa'ina unana?
When "  "  "  Gava tova unana?
Why "  "  "  Gavana fa'ina unana?
Where "  "  "  Hami unana?
LESSON 5

1. What are you (mother) going to do?
   Gavadi wanaga?
   I am going to **make** a basket. (weave)
   Feyawa anayogona.

2. What did you say?
   Gavana wagabeye?
   I am going to make a basket.
   Feyawa anayogona.

3. Whose basket is it?
   Hakwadi yana feyawa?
   It is **that** woman's basket.
   Nema kwamayoku yana feyawa.

4. It is a big basket.
   Feyawa lakahina.
   Yes, this is a **small** one.
   E, hidema kabi'ona.

5. What is this?
   Hidema gava'ana?
   It is coconut.
   Nila.

6. That is the leaf.
   Medema lukumina.
   Yes, this is coconut leaf.
   E, hidema nila lukumina.

7. What is he going to do?
   Gavadi ginaga?
   He is going to **build** a house.
   Manuwa ginayogona.

8. What are they going to do?
   Gavadi hinaga?
   They are going to **eat** yams.
   Kuvi hina'ana.

9. I am going.
   Ganana.
   Alright, you go.
   Au, umana.
**DRILL 5 (a)**

What are you going to do?  
Gavadi wanaga?  

to make a basket  Feyawa anayogona.  
to build a house  Manuwa anayogona.  
to eat yams  Kuvi ana'ana.  
to weave a mat  Ivi anayogona.  
to eat pig  Bawe ana'ana.  
to fetch taro  Kweyo anavaina.  
to eat a mango  Waiwa ana'ana.  
to fetch a leaf  Lukumina anavaina.  
to eat fish  Igana ana'ana.

**DRILL 5 (b)**

You will go  unana.

  stay  unamiya  
  speak  unagahe  
  build  unayogona  
  come back  unayewa  
  fetch it  unavaina  
  eat it  una'ana  
  do  unaga  
  sit  unahiyoto  
  speak  unagahe  
  stay  unamiya  
  come back  unayewa  
  go  unana  
  sit  unahiyoto  
  weave it  unayogona  
  eat it  una'ana  
  do  unaga  
  fetch it  unavaina
**DRILL 5 (c)**

What will you do? I will get sugar cane.  
Gavadi unaga? Tou ganavaina.  
What will he do? He will get bananas.  
Gavadi ginaga? Galo ginavaina.  
What will they do? They will get sweet potato.  
Gavadi hinaga? Bayaka hinavaina.  
What will you (pl.) do? We (excl.) will get lemons.  
Gavadi wanaga? Kamokuku anavaina.  
What will I do? You (sg.) will get fish.  
Gavadi ganaga? Igana unavaina (**mistake** on tape)  
What will we (excl.) do? You (pl.) will get food.  
Gavadi anaga? A'a wanavaina.

**DRILL 5 (d)**

Expanding drill - each utterance is said twice.

Feyawa anayogona. I am going to make a small basket for the woman.  
Feyawa kabi'ona anayogona.  
Yana feyawa kabi'ona anayogona.  
Kwamayoku yama feyawa kabi'ona anayogona.  
Manuwa ganayogona. I am going to build the man's large house.  
Manuwa lakahina ganayogona.  
Yana manuwa lakahina ganayogona.  
Kaliva yana manuwa lakahina ganayogona.
LESSON 6

1. Where did you go?  I went to get betel nut.
   Hami una?  Gana kalimuhu gavaina.

2. Where did you get it from?  On the mountain.
   Hai uvaini?  Oyeya.

3. What is that?  My spear.
   Medema gava'ana?  Yaku giyo.

4. Did you spear anything?  Yes, I speared a small wallaby.
   Tamo u'onana?  E, vagita kabi'ona ga'onana.

5. Where did you spear it?  In the bush.
   Ha'ai u'onana? (alt. form) Wala'aiya againe.

6. Good. I want to see it.  Alright, I will bring it.
   Yamumuna. Nuwanuwaku gana'itana  Au, gana'aliyena.

DRILL 6 (a)

Where did you go?  I went to get betel nut.  Gana kalimuhu gavaina.
   Hami una?  tobacco.  "  tafwakena  "
            wallaby.  "  vagita  "
            my spear.  "  yaku giyo  "
            my basket.  "  yaku feyana  "

DRILL 6 (b)  Reply to question using same verb but changing person.

Where did you spear the wallaby?  I speared it in the bush.
   Hai vagita u'ona?  Wala'aiya againe ga'onana.

Where did you get the betel nut?  I got it on the mountain.
   Hai kalimuhu uvaini?  Oyeya gavaina.

Where did you see the man?  I saw him on the path.

Where did you get the tobacco?  I got it from my garden.
   Hai tafwakena uvaini?  Yaku faheya gavaina.
DRILL 6 (c)

i) Put the imperative in 2nd person singular.

Bring the baby.       Fwefweya u'aliye.
Spear the pig.        Bawe u'ona.
Sit on the mat.       Iviya uhiyoto.
Look at the fish.     Igana u'ita.
Stay in the bush.     Wala'aiya umiya.
Go to the sea.        Lehageya una.
Fetch the leaf.       Lukumina uvaini.
Bring the betel nut.  Kalimuhu u'aliye.
Look at the road.     Eda u'ita.

ii) Put the imperative in 2nd person plural.

Sit on the mat.       Iviya wahiyoto.
Bring the baby.       Fwefweya wa'aliye.
Look at the fish.     Igana wa'ita.
Go to the sea.        Lehageya wana.
Spear the pig.        Bawe wa'ona.
Look at the road.     Eda wa'ita.
Stay in the bush.     Wala'aiya wamiya.
Bring the betel nut.  Kalimuhu wa'aliye.
Fetch the leaf.       Lukumina wavaini.
LESSON 7

1. What is that up there?  
   Wese gava'ana.  
   Up there is a mountain.  
   Wese oya.

2. What is that on the side over there?  
   Yuwa fafaline gava'ana?  
   Over there is a village.  
   Melala yuwa fafaline.

3. What is that further over?  
   Yuwadedema gava'ana?  
   Further over is Noga.  
   Yuwadedema Noga.

4. What is that down there?  
   Gava'i gava'ana?  
   Down there is the river.  
   Gava'i gufa.

5. What is that down over there?  
   Gava yuwa'i gava'ana?  
   Down over there is the airstrip.  
   Gava yuwa'i ga'a'ala.

6. What is that over there?  
   Yuwa'i gava'ana?  
   Over there is the mission compound.  
   Yuwa'i misinale.

DRILL 7 (a)

Where is your ground?  
Ha'ai ya babi?  
My ground is here.  
Hide'i yaku babi.

Where is your house?  
Ha'ai ya manuwa?  
My house is up there.  
Yaku manuwa wese.

Where is your garden?  
Ha'ai ya faha?  
My garden is on the side over there.  
Yaku faha yuwa fafaline.

Where is the man?  
Ha'ai kaliva?  
The man is there near you.  
Kaliva mene'i.

Where are the children?  
Ha'ai wo'owe'o?  
The children are over there.  
Wo'owe'o wade'i.

Where are the barracks?  
Ha'ai baleki?  
The barracks are down there.  
Baleki gava'i.

DRILL 7 (b)

Practise pointing out different objects from various positions in the village.
LESSON 8

1. Has Hidomu come?
Hidomu a gi'ela?
He has not come.
Keke gida'ela

2. Have you seen him today?
Adamo'uya u'itana.
I have not seen him.
Keke gada'itani.

3. Where has he gone?
Hami gina?
He went up the mountain.
Oyeya gilaka.

4. When will he come down?
Gava tova ginahobu.
I don't know.
Ka'iwa.

5. Who is that up there?
Wese hakwa'adi?
He has arrived.
A giyemu.

6. Why did you go up the mountain?
Gavana fa'ina oyeya ulaka?
I went to see Navakwaya.
Galaka Navakwaya gama'itana.

7. Has Navakwaya come down?
Navakwaya a gihobu?
He has not come down, he stayed up.
Keke gidahobu, au wese gimiya.

DRILL 8 (a)
Transformation to negative.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gi'ela</th>
<th>keke gida'ela</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gilaka</td>
<td>keke gidalaka</td>
</tr>
<tr>
<td>Gihobu</td>
<td>keke gidahobu</td>
</tr>
<tr>
<td>Giyemu</td>
<td>keke gidayemu</td>
</tr>
<tr>
<td>Gimiya</td>
<td>keke gidamiya</td>
</tr>
<tr>
<td>Gina</td>
<td>keke gidana</td>
</tr>
<tr>
<td>Gigahe</td>
<td>keke gidagahe</td>
</tr>
<tr>
<td>Gihiyoto</td>
<td>keke gidahiyoto</td>
</tr>
<tr>
<td>Giyewana</td>
<td>keke gidayewani</td>
</tr>
<tr>
<td>Gihalamanena</td>
<td>keke gidahalamaneni</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DRILL 3 (b)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gi'itana</th>
<th>keke gida'itani</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Givaina</td>
<td>keke gidavaini</td>
</tr>
<tr>
<td>Giyogona</td>
<td>keke gidayogoni</td>
</tr>
<tr>
<td>Gi'onana</td>
<td>keke gida'onani</td>
</tr>
<tr>
<td>Gi'aliyena</td>
<td>keke gida'aliyeni</td>
</tr>
<tr>
<td>Gi'ana</td>
<td>keke gida'ani</td>
</tr>
<tr>
<td>Ginavaina</td>
<td>keke ginavaini</td>
</tr>
<tr>
<td>Gina'onana</td>
<td>keke gia'onani</td>
</tr>
<tr>
<td>Gina'ana</td>
<td>keke gina'ani</td>
</tr>
<tr>
<td>Ginayogona</td>
<td>keke gina'yogoni</td>
</tr>
<tr>
<td>Gina'aliyena</td>
<td>keke gina'aliyeni</td>
</tr>
<tr>
<td>Gina'itana</td>
<td>keke gina'itani</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DRILL 8 (c)

Give the past simple, future and past completive of the following verbs:

He came gi'ela  gina'ela  a gi'ela
He went up gilage  ginalaka  a gilaka
He came down gihobu  ginahobu  a gihobu
He arrived giyamu  ginayamu  a giyamu
He saw it gi’itana  gina’itana  a gi’itana
He speared it gi’onana  gina’onana  a gi’onana
LESSON 9

1. What is that over there?
   Yuwa gava'ana?
   It is a pig.
   Bawe.

2. Whose pig is it?
   Hakwadi yana bawe?
   It is Habaliya's pig.
   Habaliya yana bawe.

3. Who gave it to her?
   Hakwadi givelena?
   Her father gave it to her.
   Tamana givelena.

4. When did he give it to her?
   Gava tova givelena?
   He gave it to her today.
   Adamo'uya givelena.

5. Why did he give it to her?
   Gavana fa'ina givelena?
   He gave it because she is his child.
   Natuna fa'ina givelena.

6. Where does her mother live?
   Hinana hai himimiya mi?
   Her mother lives in the village over there.
   Melala yuwa hinana himimiya mi.

7. Where has Habaliya gone?
   Habaliya hami gina?
   She has gone to the garden.
   Gina faheya.

8. When will she come back?
   Gava tova ginayewa?
   She will come back in the evening.
   Malanabogi ginayewa.

DRILL 9 (a)

Statements to be transformed into questions.

Yuwa bawe.
Habaliya yana bawe.
Tamana givelena.
Adamo'uya givelena.
Natuna fa'ina givelena.
Melala yuwa hinana himimiya mi.
Gina faheya. (Habaliya)
Malanabogi ginayewa.

Yuwa gava'ana?
Hakwadi yana bawe?
Hakwadi givelena?
Gava tova givelena?
Gavana fa'ina givelena?
Hinana hai himimiya mi?
Habaliya hami gina?
Gava tova ginayewa?
DRILL 9 (b)

Combine the following question words and groups of verbs.

WHEN

He came            Gava tova gi'ela?
He went
He gave it to her     "      givelena?
He ate it          "        gi'ana
He came back       "      giyewana?

WHO

He gave it to her   Hakwadi givelena?
He saw it          "        gi'itana?
He brought it      "        gi'aliyena?
He speared it      "        gi'onana?
He arrived         "        giyemu?

WHY

They stayed        Gavana fa'ina himiya?
They went up       "        hilaka?
They said it       "        higahena?
They did it        "        Higa?
They wove it       "        hiyogoma?

WHERE

You lived          Ha'ai wamiya?
You speared it     "        wa'onana?
You saw it         "        wa'itana?
You built it       "        wayogoma?
You came down      "        wahobu?
LESSON 10

1. Where has your mother gone?
   Hina hami hina?
   My mother has gone up the mountain.
   Hinaku wese oyeya hilaka.

2. Where has your father gone?
   Tama hami gina?
   My father has gone to work on the airstrip.
   Kamaku gina ga'a'ala againe gifaisewa.

3. Whose child is this?
   Hima hakwadi natuna?
   That is my older brother's child.
   Nema kawaku natuna.

4. How many brothers and sisters have you?
   Tobohiya nou gava yehi?
   I have one brother and one sister.
   Nouku sa'eyana, tobohiyaku sa'eyana.

5. Where is your brother's wife?
   Tawaga vavinena hami hina?
   Up at the river.
   Wese gufeya.

6. Is your sister married?
   Tobohiya a ginagi?
   Yes, she is married. Her husband is an Utalo man.
   E, a hinagi. Moganedi Utalo kaliva.

7. Where do your grandparents live?
   Tubu hai himimiyami?
   My grandparents have died.
   Kubuku hi'alika.

DRILL 10 (a)

Your (sg.) mother
father
sister (same sex)
brother (opp sex)
older brother
younger brother
husband
wife
grandparents
child

hina
tama
tobohiya
nou
tawaga	taini
mogane
vavine	tubu
natu

My mother
His father
Their sister
His brother
My older brother
Their yger. "
Her husband
My wife
My grandparents
Their child

hinaku
tamana
tobohiyadi
nouma
kawaku
taidi
moganeni
vavineku
kubuku
natudi
**DRILL 10 (B)**

My sisters (same sex)  
My brothers (opp sex)  
My younger brothers  
My children  
My older brothers  
My fathers  

tobohiyakweyau  
noukweyau  
kaikweyau  
natukweyau  
kawakweyau  
kamakweyau  
His sisters  
Their brothers  
Your younger "  
Your children  
Their older bros.  
His fathers  
tobohiyaneyau  
noudiyau  
taimiyau  
natumiyau  
tawadiyan  
tamaneyau

**DRILL 10 (C)**

My sister (same sex) is dead  
is married  
worked  
arrived  

My brothers (opp sex) came down  
are married  
are dead  
worked  

Tobohiyaku gi'alika.  
" ginagi.  
" gifaisewa.  
" giyemu.  

Noukweyau hihobu.  
" hinagi.  
" hi'alika.  
" hifaisewa.
LESSON 11

1. Why have you come?  
   Gavana fa'ina wa'ela?  
   My baby is sick.  
   Yama fwefweya gi'aulolo.

2. What is he sick of?  
   Gavai'ona gi'aulolo?  
   His head is sick.  
   U'una gi'aulolo.

3. When did he begin?  
   Gava tova givebutuni?  
   Yesterday.  
   Boi'iyesedi.

4. In the morning?  
   Malalaugeya?  
   No, in the afternoon.  
   Keke, lavilaviya.

5. I will give him some medicine.  
   Tamo mulamula ganavelena.  
   Bring him tomorrow.  
   Bugiyadi wana'aliyena.

6. Do not put him in the wind.  
   Keke bolimana againe wanasesi.  
   Put him in the house.  
   Nanuweya wanasesa.

DRILL 11 (a)

What is he sick of?  
Gavai'ona gi'aulolo?  
His head is sick.  
U'una gi'aulolo.  
stomach "  
Kamona "

leg "  
Agena "

hand is hurting.  
Nimana "

He has a sore here.  
Hide koliya.

DRILL 11 (b)

When did he begin?  
Gava tova givebutuni?  
Today  
Adamo'uya givebutuna

Yesterday  
Boi'iyesedi "

In the morning  
Malalaugeya "

In the afternoon  
Lavilaviya "

In the evening  
Malagibogi "

He came yesterday  
today  
Boi'iyesedi gi'ela.

this morning  
Adamo'uya "

He will come this evening  
Malanabogi gina'ela.
DRILL 11 (b) Cont.

He will come tomorrow
this afternoon
later

Bugiyadi gina'ela.
Lavilaviya  "
Aimo'u  "

DRILL 11 (c)

Hai ganaseni?
on the ground.
on the stone.
on the path.
over there.

Babiya  "
Kugeya  "
Edeya  "
Yuwa'i  "
LESSON 12

1. When is the rainy season?
   Gava tova wehi yana tova?
   It is the rainy season now.
   Adamo'uya wehi yana tova.

2. When will it finish?
   Gava tova ginahavaini?
   It will finish in April.
   April ginahavaina.

3. Will it rain today?
   Adamo'uya wehi ginayemu?
   (faulty intonation)
   I don't know.
   Ka'iwa.

4. The sun is hot, it's a big sun.
   Kawana gikabuna, kawana takahina.
   Yes, let's go in the shade.
   E, kanavanaiwai'a'iu.

5. When the rainy season finishes, it will be the windy season.
   Wehi yana tova nahavaina, au bolimana yana tova noyemu.
   Yes, later the wind will get up.
   E, aimo'u bolimana nalaka.

   Kanatowa.
   Where will you swim?
   Hai wanatowa?

7. Down river.
   Gava gufeya.
   Alright, let's go and swim.
   Au, kana kanatowa.

DRILL 12 (a)

It is the rainy season now.
   windy
   sun
   lightning
   thunder
   Adamo'uya wehi yana tova.
   bolimana
   kawana
   nama
   atala
DRILL 12 (b)

When the rainy season finishes the windy season will come.
windy
mango
sun goes down
rain starts
clouds come down
rain stops
sun shines
rainy
yam
moon will get up.
lightning will come.
wind will start.
sun will shine.
let's go in the shade.

Wehi yana tova nahavaina au bolimana yana tova nayem.  
Bolimana
Waiva
Kawana
ahobu, au gayamana nalaka.
Buhibuhi nahobu, au wehi nalewana.
Wehi na'alovena, au kawana nakabuna.
Kawana nakabuna, au kanave'aiwa'u.

DRILL 12 (c)

Let's go and swim. Kana kanatowa.
begin. kanavebutuna.
work. kanafaiseva.
see. kana'itana.
go down. kanahobu.
### Lesson 13

1. Do you want some firewood?
   Tamo ai nuwanuwami?

2. I have brought some yams.
   Kuvi a'aliyena.

3. I want a little salt.
   Ma'ita lehaga nuwanuwama.

4. What is the price of soap?
   Sofu fatana gava yehi?

5. I want three.
   Nuwanuwaku tohiye.

6. All the men have gathered at the barracks.
   Kaliva moya'a'aidi baleki againe hiyo'o.

7. Edward has come.
   Edawadi gi'ela.

---

### Drill 13 (a)

<table>
<thead>
<tr>
<th>How many spears have you?</th>
<th>Ya giyo gavayehi?</th>
<th>3</th>
<th>tohiye</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>pigs</td>
<td>bawe</td>
<td>2</td>
<td>moya'aidi</td>
</tr>
<tr>
<td>yger bros</td>
<td>taini</td>
<td></td>
<td>luhei</td>
</tr>
<tr>
<td>yams are there</td>
<td>Kugi gava yehi</td>
<td></td>
<td>keke moy'aina</td>
</tr>
<tr>
<td>fish</td>
<td>Igana</td>
<td>4</td>
<td>luhei kadu luhei</td>
</tr>
<tr>
<td>mangoes</td>
<td>Waiwa</td>
<td>5</td>
<td>nimada fafalina</td>
</tr>
<tr>
<td>food</td>
<td>A'a</td>
<td>a little</td>
<td>kabi'ona</td>
</tr>
<tr>
<td>children have you</td>
<td>Natu</td>
<td>none</td>
<td>keke tamo</td>
</tr>
<tr>
<td>mats are there</td>
<td>Ivi</td>
<td>1</td>
<td>sa'eyana</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DRILL 13 (b)

Supply many / much with the following nouns:

- men kaliva moy'a'aidi
- yams kuvi moy'a'aina
- sugar cane tou moy'a'aina
- fish igana moy'a'aidi
- pigs bawe moy'a'aidi
- wallabies vagita moy'a'aidi
- betel nut kalimuhi moy'a'aina
- brothers (opp s) nouneya moy'a'aidi
- children wo'owe'o moy'a'aidi
- sores koliya moy'a'aina

DRILL 13 (c)

One big house two manuwa sa'e'yana lakahina manuwa luhei lakahidi
One bad man three kaliva sa'e'yana koyona kaliva tohiye koyodi
One small baby four fwefweya sa'e'yana kabi'ona fwefweya luhei kadu luhei kabi'odi
One good road two eda sa'e'yana yamumuna eda luhei yamumudi
One small taro five kweyo sa'e'yana kabi'ona kweyo nimada fafalina kabi'odi
One bad child three kwamana sa'e'yana koyona wo'owe'o tohiye koyodi (tape wrong)
LESSON 14

1. He is angry with me.
   Nuwana gikoyo agaikuya.

2. His pig eats my garden.
   Tana bawe yaku faha gi'au'a.

3. Let us go up to your place. (pl)
   Kana kanalaka agaimeya.

4. Where is your brother?
   Nou hami gina?

5. We have forgotten your mother's village.
   Hina yadi melala nuwama gisulu.
   Hinaku agaidiya giminimiyami.

6. I am thirsty.
   Agoku gitaina.

7. We are hungry.
   Mafu gilauma.

8. I am tired. (Mother)
   Dibuma gitoyoca.

DRILL 14 (a)

They came to my place.
   his
   our (excl.)
   went to their
   came to our (incl.)
   went to your (pl.)
   went to her (mother)
   came to your (sg.)

agaikuya hi'ela.
againe "
agaimeya "
agaidiya hina.
agaideya hi'ela.
agaimiya hina.
agaidiya hina.
againiya hi'ela.
DRILL 14 (b)

I am thirsty.
We (excl.) are hungry.
They are tired.
You (pl.) forget.
He remembers.
We (incl.) are happy.
You (sg.) are sleepy.
I am sad.
You (sg.) are glad.
She is hungry.
We (excl.) forget.
They are thirsty.
We (incl.) are angry.
You (pl.) remember.
I am tired.
You (sg.) are sleepy.

Agoku gitaina.
Mafu gilauma.
Dibudi gitojyoga.
Nuwami gi'ulu.
Nuwana gi'afolena.
Nuwada giyamumu.
Mata gineganega.
Nuwaku gikoyo.
Nuwa giyamumu.
Mafu gilauna.
Nuwama gi'ulu.
Agodi gitaina.
Nuwada gikoyo.
Nuwami gi'afolena.
Dibuku gitojyoga.
Mata gineganega.

DRILL 14 (c)

My mother is angry with me.
My father is pleased with you (sg)
My father is pleased with them.
My friends are angry with us (excl)
You are angry with him.

Hinaku nuwadi gikoyo agaikuya.
Kamaku nuwana giyamumu againiya.
" " " agaidiya.
Toboh iyakwewayam nuwadi gikoyo agaimeya.
Nuwa gikoyo againe.
LESSON 15

1. What is he doing?  
   Gavadi gigagaiga?  
   He is eating gailolo.  
   Gailolo gi'a'au'a.  

2. Who cooked the gailolo?  
   Hakwadi bigailolo?  
   My mother cooked it in-the-pot.  
   Hinaku asekeya hivetagova.  

3. What is in the cup?  
   Gowa againe gava'ana?  
   Our drink.  
   Ama bwai.  

4. Where is she going?  
   Hami hinanauna?  
   She is carrying gailolo to Mala'aisese.  
   Gailolo hikedukeduna Mala'aisese.  

5. Who is calling?  
   Hakwadi hikovakova?  
   Mala'aisese men are calling.  
   Mala'aisese kaliva hikovakova.  

6. There is a man running.  
   Kaliva gimadumadu.  
   He is carrying a child.  
   Kwamana giwahiya.  

7. What is the matter?  
   Gavaiyami?  
   The child fell.  
   Kwamana gibe'u.  

DRILL 15 (a)

Transform the following verbs into present continuous tense; then future

| He did it  | giga       | gigagauga       | ginaga       |
| He ate it  | gi'a       | gi'a'au'a       | gina'a       |
| He called  | gikova     | gikovakova     | gina'gosta   |
| He ran     | gimadu     | gimadumadu     | gina'ama     |
| He carried | giwahi     | giwahiwahi     | gina'esi     |
| He slept   | gida       | gidadauda      | gina'lay     |
| He came    | gi'ela     | gi'ela'ela     | gina'eli     |
| He built   | giyogona   | giyogoyogona   | gina'elmaru  |
| He worked  | gifaisewa  | gififaisewa    | gina'efua    |
| He swum    | gitowa     | gitowatowa     | gina'etela   |
| He went up | gilaka     | gilakalaka     | gina'epoi    |
| He fetched | givaina    | givavaivaina   | gina'esiwa   |
DRILL 15 (a) cont.

She cooked  givetagova  givetavetagova  ginavetagova
She carried on head  gikeduna  gikedukeduna  ginakeduna
She made gailolo  gigailolo  gigigailolo  ginagailolo

DRILL 15 (b)

The child fell.  Kwamana gibe'u.
cup  Gowa  "
dish  Nau'a  "
cooking pot  Avaiëka  "
machete  Ilama  "
rubbish  Yogo  "

LESSON 16

1. Who set fire to the kunai? Hakwadi ubula gituni?
   Waitaluga set fire to it. Waitaluga hituna.

2. She only?
   Adikaibe?
   Yes. Many extinguished it.
   E. Moya'aidi hiluwekwe'una.

3. Did you alone bring water?
   Amikaibe gufa waboluna?
   Yes. only us.
   E, amakaibe.

4. Why are the women waiting?
   Gavana fa'ina kwamayoku hibodaboda?
   They want salt.
   Nuwanuwadi solu.

5. I gave her some yesterday.
   Boi'iyesedi gaveledi.
   The child threw it away.
   Kwamana gihegena.

6. Soon it will be finished.
   Kabi'ona nahavaina.
   Many ask for it.
   Moya'aidi hive'o'ola.

7. I want a light. I am going to have a smoke.
   Nuwanuwaku ai. Tafwakena ganayu.
   The fire has gone out.
   Ai gikwe'u.

8. What is he carrying on a stick? His possessions.
   Gavana gilaufoko.
   Yana lokoloko.

DRILL 16 (a)
Supply the appropriate singular excluding pronoun.

Ubula gatuna. akukaibe
Gufa hiboluna. adikaibe
Aluwekwe'una. amakaibe
Yogo gihegena. anakaibe
Bwai uvetago. akaibe
Solu weve'o'ola. amikaibe
Yana lokoloko gilaufoko. anakaibe
DRILL 16 (b)

Transform verbs into present continuous tense.

Galulumulana.  
Yogo hihegena.  
Solu aveledi.  
Ai hive'o'ola.  
Tafwakena uyuna.  
Vaikohi tohiye aboda.  
Wo'owe'o gufa hiboluna.  
Moya'a idi hiluvelkwe'una. 

Galulumulana.  
Yogo hihegehegeha.  
Solu aveleveledi.  
Ai hive'ove'ola.  
Tafwakena uyuyuna.  
Vaikohi tohiye abodaboda.  
Wo'owe'o gufa hiboluboluna.  
Moya'a idi hiluluvelkwe'una.
LESSON 17

1. Where is your mother?  
   Hina hami hina?  
   Under the house over there.  
   Wade metumetyu.

2. Where has she put the baby?  
   Fwefweya hai hiseni?  
   Inside.  
   Vetawaney.

3. Who is standing under the mango over there?  
   Hakwadi yuwa waiwa dibune gimidimidi?  
   Adilo'a.

4. Who is near the house?  
   Hakwadi manuwa liline?  
   Where? At the side?  
   Ha'ai? Fafaline?

5. No, at the back of the house.  
   Keke, manuwa kwaune.  
   Waliyake.

6. What is on top of the fence over there?  
   Yuwa ala tabone gava'ana?  
   It is a bird.  
   Manuga.

7. Where is your house?  
   Ha'ai ya manuwa?  
   Over there in the centre.  
   Yuwa hinafane.

8. Is your brother-in-law's village near?  
   Lamohiya yana melala eda'ufe?  
   No, it is far.  
   Keke, lauva.

DRILL 17 (a)

Near the house  manuwa liline  
Under  metumetyu  
Inside  vetawaney  
On top  manuwa tabone  
At the side " fafaline  
At the back " kwaune  
Behind " muline

DRILL 17 (b)

Under the coconut  nila dibune  
Inside the cup  gowa hinageni  
Near the knife  ilama liline  
Behind the fence  ala muline  
On top of stone  kuga tabone  
Behind the tree  ai muline  
Above mountain  oya getane  
At side of garden  faha fafaline  
At bottom of banana galo inubana  
In front of the man kaliva magine.
LESSON 18

1. Who made your skirt?
   Hakwadi ya doki gilaugana?
   I made it myself.
   Ya tauku galaugana.

2. Is this a pandanus skirt?
   Hidema doki belobelo?
   No, it is sago leaf.
   Keke, labiya.

3. That child is wearing a banana leaf skirt.
   Nema kwamana davidavi gi'osena
   Yes, she made it herself.
   E, tauna gilaugana.

4. What are you doing?
   Gavadi wagagauga?
   I am stripping coconut leaf.
   Sainila ahinehinena.

5. We want to buy skirts.
   Nuwanuwama doki anagimonena.
   Alright, I will make skirts for you.
   Auwe, yami doki analaugana.

6. What price shall I give you for the skirt?
   Doki fatana gava yehi ganavelemi?
   It's up to you.
   Aimo taumiyau.

7. Do your children make their own skirts? (themselves)
   Natumiyaup yadi doki taudiyau hilaugana?
   No, they are still small.
   Keke, aimo kabi'ona.

8. We are going to the river to wash our clothes.
   Anana gufeya yama kaleko anakolana.
   Adilo'a, you go and help them.
   Adilo'a, una be unavelugadi.

DRILL 18 (a)

She made her skirt. Yadi doki hilaugana.
   put on hi'osena.
   twisted hiwalina.
   tucked in hikigavina.
   trimmed hitotona.
   dyed hikibwa'ena.
   stripped hihinena.
**DRILL 18 (a) cont.**

You (woman) will make your skirt.  Yami doki wanalaugana.
She        cut her          Yadi doki hinatotona.
You (girl) put on your       Ya doki una'osena.
They       tuck in their     Yadi doki binakigavina.
She (girl) twist             Yana doki ginawalina.
We (excl.) dye our            Yama doki anakibwa'ena.
You (woman) put on            Yami doki wana'osena.
You (girl) tuck in            Ya doki unakigavina.
They       strip their        Yadi doki hinahinena.

**DRILL 18 (b)**

Hakwadi a'a givele?  I myself gave it.  Ya tauku gavelena.
She herself...       Bana tauna givelena.
We (excl) ourselves.. Ime taumeyau avelena.
They themselves...   Badi taudiyau hivelen.
You yourselves...    Omi taumiyau wavelena.
We (incl) ourselves.. Ide taudeyau kavelena.
You yourself...      O tauni uvelena.

**DRILL 18 (c)**

Hakwadi ya doki gilauga?  I myself made it.  Ya tauku galaugana.
" gihine?        She (pl) herself ..  Badi taudiyau hihine.
" hima kaleko givele? You yourselves..  Omi taumiyau wavelena.
" yana doki gitoto? She herself ...  Bana tauna gitotona.
" aikeva gikola?   We (excl) ourselves .. Ime taumiyau akolana.
" giveluga?       You yourself ...  O tauni uvelugaku.

**DRILL 18 (d)  Expanding sentence drill.**

Doki hilaugana.
Yana doki hilaugana.
yana doki belobelo hilaugana.
Hinana yana doki belobelo hilaugana.
Adilo'a hinana yana doki belobelo hilaugana.
Adilo'a hinana yana doki belobelo metumetuya hilaugana.
LESSON 19

1. Who told you to come?  
Hakwadi gigahemi wa'ela?  
God sent us.  
Yaubada gi'iyeninisema.

2. Why have you come?  
Gavana fa'ina wa'ela?  
We have come to translate the Bible for you.  
A'ela fa'ina Bukitabu anakivilana fa'imiya.

3. The missionaries translated the Bible for the Dobuans.  
Misinale Bukitabu hikivilana badi Dobu fa'idiya.  
You do not understand it well.  
Keke wadahalamaneni yamumuna.

4. The Bible has not gone into our talk.  
Bukitabu bonameya keke gidaluku.  
True, so we have come to learn your talk and put the Bible in your talk.  
Velemo'ena, fa'ina a'ela omi bonami anahalamanena be Bukitabu bonamiya anakivilana.

5. God sent you for us.  
Yaubada omi'iyau gi'iveninisemi fa'imey.  
Yes, for you. He wants you to hear His Word well.  
E, fa'imiya. Muwanuwana yana gahe wanahalamanena yamumuna.

6. Before the Mission came there was no Church and no one feared God.  
Boi keke misinale gidalakayenu keke tafalolo, keke tamo Yaubada againe gidamatauta.  
Long ago it was like this in my country.  
Boi tuwaina yaku wala'akawowo againe hidehe amine.

DRILL 19 (a)  
Drill on long sentences. Each utterance repeated twice.

Fa'ina a'ela omi bonami anahalamanena / be Bukitabu bonamiya anakivilana.
Boi keke misinale gidalakayemu keke tafalolo / keke tamo Yaubada againe gidamatauta.
DRILL 12 (b)

They will translate the Bible for us (incl) fa'ideya
Bukitabu hinakivilana for them fa'idiya
for you (pl) fa'imiyi

She picked the lemons for us (excl) Kamokuku gikoluna fa'imeya.
mangoes for you (sg) Waiwa gikoluna fa'iniya.
breadfruit for his wife Uda gikoluna vavinena fa'ine.

He gardens for you (pl) Gifahafahe fa'imiya.
for me fa'ikuya.
for his children natuneyau fa'idiya.

DRILL 19 (a)

He is afraid Gimatauta
You (pl) understand Wahalamanena
They will translate Hinakivilana
We (excl) sent it A'iveninisena
It has appeared A gilakayemu
You (sg) went in Uluku
We (incl) will understand Kanahalamanena
They have just appeared A hilakayemu
We (excl) would translate Adakivilana
You (pl) are continually afraid Wamata matauta
I sent him Ga'iveninisena
They have just gone in A hiluku
What is that?
What are you doing?
What are you going to do?
What do you want?
What is his - its name?
Who is that? (near you, outside)
What did you say?
What did he say?
What did you say? (alt. form)
Say it again.
Say it slowly.

Say it quickly.
How should I say it?
I don't understand.
I understand a little.
Do you understand?
I didn't hear.
I want to learn Wakonai talk.
Let's talk together.

I am going now.
Alright, you go and we will stay.
Alright, you stay and I will go.

medema gava'ana?
gavadi ugagauga?
gavadi unaga?
gavana nuwanuwa?
gavaimi ana egana?
mene hakwadi?
gavana ugaheye?
gavana gigaheye?
gavaimi ugahe?
ugaehe havagi.
ugaehe abobowa.
ugaehe uve'uve'u'uwa.
ugaehe ma'imai nuwa.

umadugahe.
gavaimi gadaagaheyo?
keke gadahalamane.
kabi'ona a gahalamanena.
o 'uhalamanena?
keke gadanogali.
nuwanu'waku Wakonai bonami gamahalamana.
kanaluhifufu.
kanalukahihi.
ya gananauna.
au una tu anamiya.
au wanamiya tu gananauna.
EVERYDAY CONVERSATION (2)

No.
Yes.
Enough, that's all.
I haven't a clue, I don't know.
Really! True!
My! Isn't that something!
It doesn't matter.
Good.
Bad.
Slowly, carefully.
Quickly.
Many (people)
Many (things)
Ever so many.
Another one.
Like this.
Yes. like that.
keke.
\( \mu \)
ev - yamamuna.
auwe.
ka'iwana.
velemo'ena.
keke fwaya.
au ai'adi.
\( \upsilon \)
yamamuna.
koyona.
ma'inuwa.
au amanadi.
moya'ai'di.
moya'ai'ina.
moya'ai'mo'edi.
kadu velugana.
hidede amine.
e, medede amine.
EVERYDAY CONVERSATION (3)

We are going to eat.
We are eating.
We have eaten.
We are going to sleep (rest).
I'm here, it's here.
It's done, finished.
It's all gone, finished.
There's none there, none left.
There is some left.
We haven't finished.
Come here, I want to tell you something.
Are you ready?
One only.

Two only.

One more.
Fetch some water for me.
I will give you some salt.
What is the time?

ana'a.
a'a'au'a.
a'a'owoga.
anadauda.
we'a.
ahe'i.
agihavaina.
keke tamo wade gidadauda.
tamo ginada.
keke adavehavaini.
u'ela be gaitoma ganagaheye.
o'u'ihagihagi?
sa'eyana gaga.
sa'eya mo'ena.
luei gaga.
luei mo'a.
au sa'eyana.
aku gufa unaboluna.
ma'ita solu ganavelemi.
kawana gavadi givaini?
EVERYDAY COMMANDS - REQUESTS

Come.
Go.
Sit down.
Stand up.
Be quick.
Be Quiet.
Come up.
Go down
Fetch it.
Put it down.
Stop it.
Give it to me.
Bring me some.
Give me some of that.

u'ela (sg) wa'ela (pl)
una " wana "
uhiyoto.
umidi.
umadu.
keke wanageyo.
ulaka.
uhobu.
vaini.
useni.
au gida.
vuleku.
mene alitamo.
mene tamo vuleku.
PERSONAL EXPRESSIONS

I forget
I remember
I am angry, sad
I am happy, glad
I change my mind
" " " " , consider
I want
I don't want
I don't like it.

I am hungry.
I am thirsty.
I am sleepy.
I am tired.
I am very sorry.
I am sorry long you, fond of you.

nuwaku giulu.
nuwaku gi'afolena.
nuwaku gikoyo.

gai'ago'uga.
nuwaku giyamumu.
nuwaku gi'avilana.
nuwaku giiluhifufu.
nuwanuwaku.

keke nuwanuwaku.

gadibutoyoga.
gakilowena.

mafui gilaúku.

agoku gitaina.
mataku gineganega.

dibuku gitoyoga.

koyokoyoku.


gadu'umi. (pl)
TIME WORDS

Yesterday
Today
Tomorrow
Later (future)
In a little while
Now
First
Later (past or in relation to event before)
Before
A long time ago
Daybreak (ref. to tomorrow)
" (ref. to today or yester.)
In the morning
middle of the day
afternoon
evening (ref. to tomorrow or later today)
" (ref. to yesterday)
night
daylight
At dark, at night
Every day, often
Sometimes
Never
This week
Next "
Last "
This month
Next "
Last "

bo'iyesedi
adamo'u'ya
bugiyadi
aimo'u
tova kabi'ona
tova hideva'ama
adamo'u'ya
nagona
muliya
boi
tuwa'ina
malanala'ina
malalaugine
malalaugeya
uyadayada
lavilaviya
malanabogi
malagibogi
bogibogi
uyadeyadeya
uyuyuya
tova moya'aiña
tamo tova
keke tamo tova
hidevama tafalolonadi
yuwa "
boi "
hidevama vaikohinadi
yuwa "
boi "
| What | Gava'ana  
gava  
gava'adi  
gavadi |
|------|--------------------------------|
|      | What are you doing?  
gavadi wagagauga? |
| Where | ha'ai  
hai  
hade againe |
|      | Where did you put it?  
Hai useni? |
| Whither | hami |
|      | Where has he gone?  
Hami gina? |
| Why | gavana fa'ina |
|      | Why is he angry?  
Gavana fa'ina nuwana gikoyo? |
| When | gava tova |
|      | When did he come?  
Gava tova gi'ela? |
| How much, many | gava yehi |
|      | What price?  
fatana gava yehi? |
| How many | gava yehi |
|      | How many pigs?  
Bawe gava yehi? |
| What kind | gavayamine |
|      | What kind of fence?  
Ala gavayamine? |
| Which of two | gavai'ona |
| Whereabouts | gavai'ona |
|      | Which house was bad  
or good?  
Manuwa gavai'ona? |
|      | Where is your pain?  
Gavai'ona gi'aulolo? |
| Who | (sg)hakwa'adi  
hakwadi  
(pl)gaveyau |
|      | Who is that?  
Mene hakwadi? |
|      | Who are these men?  
i.e. not known or  
not seen.  
Kaliva gaveyau? |
| Which | gava |
|      | Which string do you  
want?  
Gava bulava nuwanuwa? |
POSSESSIVES

Sg. 1st  nimaku  aku ivi  yaku melala
  2nd    nima    a  ivi  ya melala
  3rd    nimana  ana ivi  yana melala
Pl. 1st excl.  nimana  ama ivi  yama melala
  1st incl.  nimada  ada ivi  yada melala
  2nd    nimami  ami ivi  yami melala
  3rd    nimadi  adi ivi  yadi melala

Reproduction

Hand     mats                    village
his     nimana  their  adi ivi  our (excl)  yama melala
their   nimadi  our (incl) ada ivi  your (pl)  yami melala
our (excl) nimama  your (sg)  a  ivi  my  yaku melala
your (sg)  nima  her  ana ivi  his  yana melala
my     nimaku  our (excl) ama ivi  our (incl)  yada melala
our (incl) nimada  your (pl)  ami ivi  your (sg)  ya melala
your (pl)  nimami  my  aku ivi  their  yadi melala

Recognition

hinadi     their mother     ama galo  our (excl) bananas
moganena  her husband      aku waiwa  my mango
ageku      my leg           adi ivi  their mats
kamo       your (sg) stomach  ana egana  his name
u'uma      our (excl) heads  ada kweyo  our (incl) taro
tamada    our (incl) father  a  tou  your (sg) sugar cane

yaku manuwa  my house
yama babi     our (excl) ground
yadi feyawa  their baskets
yami nila    your (pl) coconuts
ya kuvi       your (sg) yams
yana faha    her garden
POSSESSIVES (cont.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Reproduction</th>
<th>Reply in the appropriate person.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tobohiyaku</td>
<td>tobohiya</td>
</tr>
<tr>
<td>hinama</td>
<td>hinami</td>
</tr>
<tr>
<td>noudi</td>
<td>noudi</td>
</tr>
<tr>
<td>tubu</td>
<td>kubuku</td>
</tr>
<tr>
<td>moganemi</td>
<td>moganema</td>
</tr>
<tr>
<td>kaiku</td>
<td>taini</td>
</tr>
<tr>
<td>tawaga</td>
<td>kawaku</td>
</tr>
<tr>
<td>tamada</td>
<td>tamami</td>
</tr>
<tr>
<td>vavinena</td>
<td>vavinena</td>
</tr>
<tr>
<td>lamohiyama</td>
<td>lamohiyami</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| agemi         | agema                            | your - our (excl) legs         |
| yaku lokoloko | ya lokoloko                      | my - your possessions          |
| yana gowa     | yana gowa                        | his cup                        |
| yada gailolo  | yami gailolo                     | our (incl) - your gailolo      |
| yadi ilama    | yadi ilama                       | their machetes                 |
| nima          | nimaku                           | your - my hand                 |
| ama solu      | ami solu                         | our (excl) - your salt         |
| aku koliya    | a koliya                         | my - your sore                 |
| natumiyau     | natumeyau                        | your - our (excl) children     |
| ana bwai      | ana bwai                         | her drink                      |
POSSESSIVES (cont.)

Supply the possessive suggested by the person of the verb for the nouns in the following sentences:

Faha ga'itana    yaku faha
Ana melaleya    yama melala
Ivi givaina    ana ivi
Manuweya wamiya    yami manuwa
Nila kafahana    yada nila
Igana gi'itana    yana igana
Igana u'ana    a igana
Feyawa gayogona    yaku feyawa
Gufa ayuna    ama gufa
Kamokuku hi'ana    adi kamokuku
Egana kahalamanena    ada egana
Babiya wahiyojo    yami babi
Bawe gayogona    yaku bawe
Bawe u'ana    a bawe
Nau'a gisena    yana nau'a
Bwai ayuna    ama bwai
Avaikea hiwahina    yadi avaikea
Lokoloko kalaufolo    yada lokoloko
Yogo gahegena    yaku yogo
Solu uvelena    a solu
Gufa waboluna    yami gufa
Vagita givetagova    ana vagita
Kalimuhu a'aliyena    ama kalimuhu
Galo hi'ana    adi galo
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sg. 1st</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
</tr>
<tr>
<td>Pl. 1st excl.</td>
</tr>
<tr>
<td>1st incl.</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tense</th>
<th>Future</th>
<th>Continuous</th>
<th>Past incomplete</th>
<th>Desiderative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>gilaka</strong></td>
<td><strong>ginalaka</strong></td>
<td><strong>gilakalaka</strong></td>
<td><strong>a(he) gilaka</strong></td>
<td><strong>gidalaka</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>gina</strong></td>
<td><strong>ginanauna</strong></td>
<td><strong>ginanauna</strong></td>
<td><strong>a(he) gina</strong></td>
<td><strong>gidana</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
VERBS (cont.)

1. Identification of person
2. " tense
3. " person and tense

1. We (excl) went
2. They will come
3. I am going
4. You (sg) will eat
5. You (pl) are eating
6. She would go
7. We (incl) have swum
8. I will sleep
9. He is sleeping
10. You (sg) would go up
11. We (excl) are taking it
12. We (incl) saw him
13. You (pl) slept
14. They would go
15. I will go up
16. They have come down
17. You (sg) are giving it to them
18. We (excl) would work
19. He has arrived
20. You (pl) are building it
21. We (incl) stayed
22. They will die
23. I began
24. You (pl) put it down
25. We (excl) have eaten

ana
hina'ela
gananauna
una'a
wa'a'au'a
gidana
a katowa
ganada
gidadauda
udalaka
avaivaina
ka'itana
wada
hidana
ganalaka
a hihobu
uveleveledi
adafaisewa
a giyemu
uyogoyogona
kamiya
hina'aliqa
gavebutuna
waseni
ahe'a'a
1. Identification of number
2. " person
3. " tense
4. " person and tense

1. We (incl) live at Wakina (cont'in)
2. I saw the pig.
3. They (2) fetched the lemons.
4. You (3) have just arrived.
5. He (1) is coming.
6. We (excl) will speak to him.
7. You (sg) are going.
8. They would eat.
9. We (excl 1) will come back.
10 You (pl) speared the wallaby.
11 She died.
12 I (1) would build the house.
13 They (3) are carrying babies.
14 You (2) have just come down.
15 You (sg 1) will bring food.
16 We (excl 1) work
17 They (1) arrived yesterday.
18 What are you (pl) doing?
19 I would kill the pig.
20 He has just married the girl.
21 You (pl 1) will go up the mountain.
22 We (incl 1) are staying at Ilububo.
23 You (sg) will sleep.
24 They (2) are sleeping.
25 We (excl) went to Vivigana.

Wakonai kamimiyami.
Bawe ga'itana.
Adi'iselu kamokuku hivaina.
Ami'itoto a wayemu.
Anakaibe gi'ela'ela.
Anagahena.
Unanauna.
Hida'ana.
Amakaibe will come back.
Vagita wa'onana.
Gi'alika.
Manuwa gadayogona.
Adi'itoto fwefweya hiwahiwahi.
Ami'iselu a wahobu.
Akaibe a'a una'aliye.
Amakaibe afaisewa.
Boi'iyesedi adikaibe hiyemu.
Gavadi wagagauga?
Bawe gadamununa.
Kwamayoku a ginagina.
Oyea amikaibe wanalaka.
Adakaibe Ilububo kamimiyami.
Unada.
Adi'iselu hidadauda.
Ana Vivigana.
Negatives

You (sg) did not see him. Keke uda'itani.
I will not see him. Keke gana'itani.
They will not see him. Keke hina'itani.
We (excl) did not see him. Keke ada'itani.
He did not see him. Keke gida'itani.
You (pl) will not see him. Keke wana'itani.
We (incl) did not see him. Keke kada'itani.
I did not see him. Keke gada'itani.
They did not see him. Keke hida'itani.
You (sg) will not see hám. Keke una'itani.

Ga'itana keke gada'itani
Avaina keke adavaini
Wa'aliyena keke wada'aliyeni
Hinavelena keke hinaveleni
Useni keke udaseni
Gi'onana keke gida'onani
Gamununa keke gadamununi
Wanawahina keke wanawahini
Ka'ana keke kada'ani
Ginahegena keke ginahegeni
Hiyogona keke hidayogoni
Gakovana keke gadakovani
Ubodana keke udabodani
Anayogona keke anayogoni
Ginavelena keke ginaveleni